

## UPMC 隐私权保密政策：摘要

遵照联邦制法律，匹斯堡大学医学中心（UPMC）有意保护您的私人医疗报告。“私人医疗报告”指的是可以让人认出您的健康、治疗、与支付消息。这是 UPMC 隐私权保密政策。这项通告解释 UPMC 如何保密您的隐私权以及您对您医疗报告的权力。除了 UPMC 健康保险公司以及 UPMC 雇主以外，任何 UPMC 雇员都得遵守政策。这只是摘要，不是完整政策。没有优先通知，UPMC 有权改变政策。

### UPMC 如何共用您的健康记载

无您的赞同，UPMC 可以用您的健康记载为了：

- 给您提供治疗以及其他的服务。
- 接到您或您的健康保险公司的支付。
- 提醒您的约会。
- 听从法律。
- 特别形势（例如为了研究、安全纪律、以及公众健康）。

这些条例不包括艾滋病、精神病、酒瘾病、以及毒瘾病的医疗报告。

有您的言语同意，UPMC 可以：

- 在医院的目录上记下您的名字或者其他资料。
- 跟您的家人以及某些朋友共用您的情形。

对于其他的用法，UPMC 必须先接到您的书写同意。

### 您对您健康经历以及健康资料的权力

您有权力：

- 要求看，影印您的健康记载。
- 如果健康记载里有错或不完整的资料，您有权力要求 UPMC 改正您的记载。
- 问 UPMC 跟哪些人共用了您的健康记载。
- 要求 UPMC 限制共用您的健康记载。不过，UPMC 没有必要听从您的要求。
- 要求秘密通信。
- 要求 UPMC 隐私权保密政策的一张复印文件。

如果您认为您的隐私权被侵犯，您有权力投诉。请您参照附上的通知。

# 全体声明

有效日期：从 2003 年 4 月 14 日起

这项布告不但解释如何您的健康资料可以被 UPMC 利用或共用，而且也说明如何请求观看或影印您的健康资料。

## 请您详细观看这项布告。

### 保密性保护政策是什么？

匹斯堡医学中心了解您的健康资料是很私人的事情。我们创造以及维持一个健康履历。UPMC 在履历里记下您在 UPMC 受到的服务。为了遵守法律，我们必须纪录资料来给您提供最好的治疗。这项布告不但解释 UPMC 如何可以利用或共用您的健康资料，而且也解释您在美国联邦制法律下以及宾夕法尼亚州法律下的权力。在这项布告里，“我们”和“我们的”指的是 UPMC 和 UPMC 包括的雇员、医院、地方、等等。

### 谁听从 UPMC 的隐私权保密政策？

任何 UPMC 的雇员以及地方都得听从这项声明。UPMC 包括医院、医生、修复服务、护士服务、家诊服务、制药服务、试验室服务、以及其他的医疗服务。UPMC 包括在我们范围内的工作人员，工作部门、医生，医学部学生，志愿者，等等。为了接到支付或提供治疗，UPMC 的工作人员可以彼此共用您的健康资料。如果您想多加查明，可以上我们的网址：<http://www.upmc.com>。这项声明不包括 UPMC 健康保险公司或 UPMC 雇主。这些机构，遵照 Health Insurance Portability and Accountability Act 所说，遵守自己的政策。如果您的医生的办公室不是 UPMC 所拥有的，他们可以不但有不同的政策，而且也能有别的隐私权保密政策。

### 我们保护您的医疗报告的责任

为了遵守法律，我们必须：

- 保密您的资料、健康履历、以及其他私人的事情。
- 给您这项声明。它不但阐明 UPMC 如何利用以及共用您的医疗报告，而且也解释您对您医疗报告的权力。
- 听从这项声明。

## 我们如何利用以及共用您的医疗报告

法律允许我们在某些情况之下利用以及共用您的医疗报告。我们在这儿解释这指的是什么。共用您的医疗报告的时候，我们只会共用最重要的资料。不过，要是我们曾经提

供治疗、或是为了服从法权命令或您的书写同意，我们将会共用全体健康履历。虽然我们无法把每个情况一一例下，但是我们每个可以共用与利用您健康履历的情况都属于以下的其中一项种类。

A. 按照 UPMC General Consent for Treatment, Payment, and Health Care Operations 的规定, 我们可以为了以下的原因利用以及共用您的医疗报告:

1. **治疗:** 我们可以利用您的健康履历为了给你医疗服务。例如, 要是您是糖尿病患者, 我们必须告诉医院护士与饮食学家, 好让护士提供给您特别饮食。除了医院里的工作人员以外, UPMC 可以跟小型私人医院共用您的病历资料。
2. **支付:** 为了收到支付, 我们可以跟健康保险公司共用您的医疗报告。我们也可以跟其他医生或其他医院共用您的健康履历为了让他们送你账单。例如, 为了赞成您的外科手术, 有的健康保险公司必须在手术以前收到您的医疗报告。除此以外, 某些健康保险公司必须在付账之前收到您的医疗报告。
3. **改进医院管理:** 我们可以利用或共用您的健康资料为了改进医院管理。例如, 为了改进我们的服务我们可以复查您的健康履历。我们也可以跟研究人员们共用您的资料来协助研究。此外, 因为 UPMC 是医科大学, 我们可以跟医科学生共用您的资料。
4. **生意伙伴:** 我们可以跟商业伙伴共用您的健康资料, 但是他们需要事先同意遵守您的隐私权。
5. **提醒赴约:** 为了提醒您赴约, 我们可以用您的健康履历。
6. **告诉您其他治疗以及服务的存在:** 我们可以利用以及共用您的健康资料通知您别的治疗或其他服务的存在。比如, 要是您是糖尿病人, 我们可以告诉您其他研究、治疗、或服务的存在。
7. **资金筹集:** 我们可以跟慈善机构共用您的名字、地址以及电话号码。他们可以利用资料向您恳求捐款。不过, 您可以要求他们停止募捐。他们将会设法避免向您募捐。

8. **推销：**为了促进推销方式，我们可以在无您允许之下利用以及共用您的健康资料。例如，我们会送您免费样品药试试。但是，在跟其他的组织共用您的医疗报告之前，我们需要先接到您书写的许可。我们绝不把您的资料卖给外人。
9. **研究：**我们可以利用您的资料来协助研究。不过，研究者必须获得UPMC委员会的同意。委员会将会决定研究是否合法。此外，研究者也可以在您书写同意下用您的资料。您也可以参与医院的科学研究。要是如此，我们可以跟院方或者健康保险公司共用我们的研究结果。我们也跟UPMC研究者共用您的健康履历来促进研究。要是我们把您隐私的资料除掉，我们可以跟研究者共用您的健康履历。不过，研究者需要签名书写正式契约才能利用您的健康履历。正式契约里说明研究者不但必须听从法律，而且也不能接触您。
10. **特别形势：**在以下形势，为了遵守联邦制或州法律，我们必须共用您的医疗报告。宾夕法尼亚州也可以进一步地限制我们共用资料。例如，我们有时候不能共用精神病、艾滋病、酒瘾病、以及毒瘾病患者的资料。
  - a. **遵守法律：**为了遵守法律，我们得共用您的健康资料。
    - 如果我们怀疑您是受人虐待，我们可以注意政府官。要是我们相信任何人的生命受到威胁，我们有必要跟政府部门共用您的健康资料。
    - 为了听从法律、警方、法院命令、或传票，我们可能共用您的医疗报告。在紧急情况，我们也可以共用您的资料。
  - b. **防止对安全或者健康造成威胁：**为了防止对安全或者公众健康造成威胁，我们可以用以及共用您的医疗报告。我们可能必须跟州警方共用您的资料为了避免任何人受到伤害。
  - c. **器官捐献：**为了帮助器官捐献的过程，在您面临死亡的情况下，我们可以跟器官捐献组织共用您的医疗报告。

**d. 助于政府的特别需要：**我们可以跟某政府代理商共用您的资料，例如：

- **武装部队人员和老战士：**要是您是美国武装部队人员，我们可以跟武装部队共用您的健康资料。
- **国家的安全：**为了保护美国的安全，要是有必要，我们可以跟政府官员共用您的资料。
- **保护总统：**为了保护美国总统或者别国的领袖，要是有必要，我们可以共用您的医疗报告。

**e. 工人赔偿：**我们可以跟工人赔偿机构或其他提供赔偿的机构共用您的医疗报告。

**f. 公众健康：**我们可以在为了需要避免或阻止疾病蔓延的情况下跟公众权威机构共用您的医疗报告。这包括疾病、损害、出身、死亡、公众健康调查等资料。例如，为了通知有管单位儿童虐待的发生，我们便会共用您的医疗报告。而且，为了回授FDA管理对于产品（麻醉药、医科装备、等等）的功效，我们可以共用您的医疗报告。最后，为了警告可能接触传染病的人，我们也可以共用您的医疗报告。

**g. 医疗服务系统的监督：**为了监督医疗服务系统、监督医疗服务服从法律、以及决定政府纲领（Medicare 或 Medicaid）的合格，我们可以跟医疗服务监督机构共用您的医疗报告。

**h. 验尸官以及丧礼协调者：**为了认明尸体、认明死亡原因、或其他法律要求，我们可以跟验尸官以及医科检察官共用您的健康资料。而且我们也可以跟丧礼协调者共用您的资料。

**i. 内御者：**如果您是内御者，为了提高给你治疗服务、保护您的或其他人的安全、以及保护监狱的安全，我们可以跟监狱以及警方共用您的医疗报告。

**B. 如有言语同意，我们可以用以下的方式共用您的资料：**

- 1. 医院的名录：**我们可以在我们医院的姓名地址录包括您的名字、状况、宗教、等等。除了宗教以外，您的亲戚朋友可以看这些资料。您也可以要求我们不记下您的资料。要是如此，我们就无法通知您家人与家属您住院的情况。
- 2. 其他人：**我们可以跟朋友、家人、家属、或者付账的人共用您的资料以及状况。但是，要是您有原因反对这个作法，我们便会避免共用这些资料。

C. 在其他状况下，共用您医疗报告以前，我们必须收到您书写同意：

跟 UPMC 以外的人或机构共用您的健康资料以前，我们必须先收到您的书写同意。为了表示您的同意，您得填写特别的表格。您可以随时取消您的同意。不过，如果您取消您的同意，我们无法找回我们已经共用了的资料。

### 您对您的医疗报告的权力

法律允许您有以下权力：

- 1. 权力要求看以及复印您的医疗报告：**您得把您的书写要求交给您医生的办公室或您受治疗的地方。他们可以通知您如何看以及复印您的医疗报告。不过，您可能得付复印费、邮费、或者其他费用。我们有权阻止您看或复印您报告的某些部分。要是如此您可以要求其他的有资格的 UPMC 雇员修正这项决定。我们便得听从这个人的决定。
- 2. 权力要求改正您的医疗报告：**如果您认为您的报告里有什么错或者不完整的资料，您可以要求我们改正您的资料。您得把您书写要求交给您的医生或者您受治疗方。没有书写的要求之下，我们不必听从您的要求。在以下的情况，我们有权力拒绝您的要求：
  1. 您要我们改正的资料不是我们记录的。
  2. 您要我们改正的资料不属于 UPMC。
  3. 您要我们改正的资料在法律规下是您不能看或复印的。
  4. 您要我们改正资料已经是正确完整的。

3. **权力要求知道我们跟谁共用了您的资料：**您有权力要求一份写明拥有您资料的人或机构的名单。这不包括那些为了治疗、付钱、等等原因而与我们共用您资料的机构。如果您想知道如何收到这份名单，您可以给您医生的办公室或者您受治疗的地方打电话查询。您书写的要求得包括您要我们调查的日期。我们不能 揭露二〇〇三年四月十四号以前的任何名单。
4. **权力要求我们限定我们共用的资料：**您有权力要求我们限定我们共用的资料。为了知道如何交给我们这项要求，您可以给您医生的办公室或受治疗的地方打电话查询。您在您的要求里应该包括您要我们限定的资料、如何您要我们限定共用或者揭发、以及您要我们跟谁限定我们共用的资料。
5. **权力要求秘密通讯：**您有权力请我们在您觉得比较安全的地方或方式跟您联系。您必须把书写要求交给您的医生。这项要求必须指出您要我们跟您联系的地方获方式。您不必解释您的要求。我们会听从任何公道的要求。
6. **权力要求 UPMC 的隐私权政策的一个复印件：**您有权力在任何时候在医生的办公室或者在你受治疗的那地方要求您 UPMC 隐私权政策的一张复印件。您可以在以下的网址上读 UPMC 的隐私权政策：<http://www.upmc.com/overview.html>。

### 侵犯您的隐私权

如果您觉得您的权力被我们侵犯，您可以投诉。请您跟 UPMC Privacy Officer (UPMC 隐私权官员) 联系，或者打 UPMC Compliance 的无费热线 (877-983-8442)。您也可以向 Secretary of US Department of Health and Human Services 投诉。您的投诉必须例下侵犯您的隐私权力的人，再解释那个人如何侵犯了您的权力。您得在一百八十日内把投诉信寄给 Secretary of US Department of Health and Human Services:

US Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Washington, DC 20201

*投诉者不能被人处罚。*

### 改变这项声明

我们有权力改变这项声明。即使我们已经有了您的健康资料，我们还是有权力改变这项政策。我们会在医院或者医生的办公室里展览最新政策。每次您在 UPMC 门诊部或者住院部登记手续, 就可以要求一张最新的“UPMC 的隐私政策声明”复印件。

### 有问题吗?

如果您对这篇声明有任何疑问，就向您的医生问个明白。您也可以打给 UPMC 热线 (412-647-6286)。